

Οντολογικό Επιχείρημα Μετάφραση από το Proslogion

Πρώτη Εκδοχή του επιχειρήματος

2.1 **Οτι αληθώς υπάρχει ο Θεός**

II

2.2 Επομένως, Κύριε, Εσύ που δωρίζεις γνώση (κατανόηση) στην πίστη, δώρισέ μου – όσο Εσύ θεωρείς αναγκαίο -- την γνώση ότι υπάρχουν, όπως πιστεύουμε ότι Εσύ υπάρχουν, και ότι είσαι αυτό που πιστεύουμε ότι είσαι.

2.3 Και πράγματι πιστεύουμε ότι Εσύ είσαι κάτι τελειότερο από το οποίο τίποτα κανείς δεν μπορεί να σκεφτεί. [Η σύνταξη του κειμένου είναι στο σημείο αυτό παθητική *aliquid quo nichil majus cogitari possit*, κάτι από το οποίο τίποτα τελειότερο δεν μπορεί να συλληφθεί.]

2.4 Ή δεν υπάρχει άραγε κάτι (που διαθέτει) μια τέτοια φύση [την θεϊκή, καθώς είπεν ο άφρων εν τη καρδία αυτού «ουκ έστι Θεός»;

2.5 Αλλά σίγουρα ο ίδιος άφρων όταν με ακούει να λέω (την φράση) «κάτι από το οποίο τίποτα τελειότερο δεν μπορεί να συλληφθεί», κατανοεί αυτό που ακούει, και ό,τι κατανοεί βρίσκεται στον νου του, ακόμη και αν δεν κατανοεί ότι αυτό (που βρίσκεται στον νου του) υπάρχει (και στην πραγματικότητα).

2.6 Γιατί είναι ένα πράγμα να υπάρχει κάτι στον νου και άλλο να κατανοεί κάποιος ότι αυτό υπάρχει..

2.7 Όταν, για παράδειγμα, ένας ζωγράφος σκέπτεται από πριν αυτό που θα ζωγραφίσει, έχει τον πίνακα στον νου του, αλλά δεν κατανοεί ακόμη ότι (ο πίνακας) υπάρχει, αφού δεν τον έχει ακόμη ζωγραφίσει. Μόλις όμως τον ζωγραφίσει, και στον νου του τον έχει και επίσης κατανοεί ότι υπάρχει αυτό που έφτιαξε.

2.8 Έτσι ακόμη και ο άφρων είναι πεπεισμένος ότι υπάρχει στον νου (του) τουλάχιστον κάτι από το οποίο τίποτα τελειότερο δεν μπορεί να συλληφθεί, αφού κατανοεί την φράση όταν την ακούει, και οτιδήποτε γίνεται κατανοητό [κάθε δηλαδή αντικείμενο νοητικής σύλληψης] βρίσκεται στον νου (αυτού που κατανοεί)

2.9 **Αλλά είναι βέβαιο ότι εκείνο από το οποίο τίποτα τελειότερο δεν μπορεί να συλληφθεί δεν είναι δυνατόν να βρίσκεται στον νου μόνο.**

2.10 **Γιατί αν υπάρχει στον νου μόνο, μπορούμε να το σκεφτούμε να υπάρχει (και) στην πραγματικότητα [μπορούμε δηλαδή να το συλλάβουμε, να το φανταστούμε χωρίς λογική αντίφαση να υπάρχει και στην πραγματικότητα]. Και αυτό [το δυνατό δηλαδή αντικείμενο της φαντασίας μας] είναι τελειότερο.**

2.11 **Εάν λοιπόν εκείνο τελειότερο από το οποίο τίποτα δεν μπορεί να συλληφθεί υπάρχει μόνο στον νου, αυτό το ίδιο ακριβώς πράγμα είναι (επίσης κάτι) από το οποίο μπορούμε να σκεφτούμε κάτι ακόμη πιο τέλει. Αλλά βέβαια αυτό είναι αδύνατον.**

2.12 **Επομένως χωρίς αμφιβολία εκείνο από το οποίο τίποτα τελειότερο δεν μπορεί να συλληφθεί υπάρχει τόσο στον νου όσο και στην πραγματικότητα.**

Δεύτερη εκδοχή του επιχειρήματος

3.1 **Οτι είναι αδύνατον Αυτός να συλληφθεί ως μη υπάρχων.**

III

3.2 Αναμφίβολα αυτό (το ον) υπάρχει τόσο αληθώς ώστε δεν μπορεί να συλληφθεί ως μη υπάρχον (δεν μπορούμε να το σκεφτούμε δηλαδή, να το φανταστούμε, να μην υπάρχει).

3.3 Γιατί μπορεί να συλληφθεί ως υπάρχον κάτι που δεν μπορεί να συλληφθεί ως μη υπάρχον, (και) αυτό είναι τελειότερο από αυτό που μπορεί να συλληφθεί ως μη υπάρχον. **Επομένως εάν αυτό από το οποίο τίποτα τελειότερο δεν μπορεί να συλληφθεί μπορεί να συλληφθεί ως μη υπάρχον, το ίδιο ακριβώς πράγμα από το οποίο τίποτα τελειότερο δεν μπορεί να συλληφθεί δεν είναι κάτι από το οποίο τίποτα τελειότερο δεν μπορεί να συλληφθεί. Και αυτή η κατάσταση πραγμάτων δεν μπορεί να προκύψει [Γιατί είναι προφανώς λογικά μη συνεκτική]**

3.4 **Επομένως κάτι από το οποίο τίποτα τελειότερο δεν μπορεί να συλληφθεί υπάρχει αληθώς με τέτοιον τρόπο ώστε δεν είναι δυνατόν να συλληφθεί ως μη υπάρχον.**

3.5 Και αυτό το ον είσαι Εσύ, Κύριε και Θεέ μου. Επομένως, ω Κύριε και Θεέ μου, αληθώς υπάρχουν με τέτοιον τρόπο ώστε να είναι αδύνατον να Σε συλλάβει κανείς ως μη υπάρχοντα.

3.6 Και αυτό είναι το σωστό (αυτό που θα ανέμενε κανείς). Γιατί εάν κάποιος νους μπορούσε να σκεφτεί καλύτερα από Εσένα, το ον αυτο θα ήταν ανώτερο από τον Δημιουργό του και θα έκρινε τον Δημιουργό του, πράγμα εντελώς παράλογο.

3.7 Και πραγματικά κάθε άλλο ον εκτός από Εσένα μπορεί να συλληφθεί ως μη υπάρχον. Μόνον Εσύ λαιπόν από όλα τα όντα υπάρχουν αληθέστατα και κατέχεις την ύπαρξη στην πληρότητά της. Γιατί κάθε τι άλλο δεν υπάρχει τόσο αληθώς, και για το λόγο αυτόν υπάρχει σε μικρότερο βαθμό.

3.8 Γιατί λοιπόν είπεν ο άφρων εν τη καρδία αυτού «ουκ έστιν Θεός», όταν είναι τόσο προφανές στον νου που σκέπτεται ορθολογικά ότι Εσύ υπάρχουν στον μέγιστο βαθμό; Γιατί άραγε εκτός του ότι είναι άφρων και ανόητος;